



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 11 July 2012

12268/12

**Interinstitutional File:
2007/0094 (COD)**

**JUR 378
MIGR 74
SOC 642
DROIPEN 102
CODEC 1854**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2009/52/EC of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 providing for minimum standards on sanctions and measures against employers of illegally staying third-country nationals

(OJ L 168, 30.6.2009, p. 24)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Demetra Kalli and Mrs. Anna Marcoulli:

e-mail: dkalli@law.gov.cy

amarcoulli@law.gov.cy

ПОПРАВКА

на Директива 2009/52/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 година за предвиждане на минимални стандарти за санкциите и мерките срещу работодатели на незаконно пребиваващи граждани на трета държава

(ОВ L 168, 30.6.2009 г., стр. 24)

Страница 24, бележка под линия 3

Вместо:

„Становище на Европейския парламент от 4 февруари 2009 г. ...“

да се чете:

„Становище на Европейския парламент от 19 февруари 2009 г. ...“

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva 2009/52/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de junio de 2009, por la que se establecen normas mínimas sobre las sanciones y medidas aplicables a los empleadores de nacionales de terceros países en situación irregular

(DO L 168 de 30.6.2009, p. 24)

Página 24, nota a pie de página 3

Donde dice:

"Dictamen del Parlamento Europeo de 4 de febrero de 2009 ...",

debe decir:

"Dictamen del Parlamento Europeo de 19 de febrero de 2009 ...".

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/52/ES ze dne 18. června 2009 o minimálních normách pro sankce a opatření vůči zaměstnavatelům neoprávněně pobývajících státních příslušníků třetích zemí

(Úř. věst. L 168, 30.6.2009, s. 24)

Strana 24, poznámka pod čarou 3

Místo:

„Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 4. února 2009 ...“

má být:

„Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 19. února 2009 ...“

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2009/52/EF af 18. juni 2009 om minimumsstandarder for sanktioner og foranstaltninger over for arbejdsgivere, der beskæftiger tredjelandsstatsborgere med ulovligt ophold

(EUT L 168 af 30.6.2009, s. 24)

Side 24, fodnote 3

I stedet for:

"Europa-Parlamentets udtalelse af 4.2.2009 ..."

læses:

"Europa-Parlamentets udtalelse af 19.2.2009 ...".

BERICHTIGUNG

der Richtlinie 2009/52/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juni 2009 über Mindeststandards für Sanktionen und Maßnahmen gegen Arbeitgeber, die Drittstaatsangehörige ohne rechtmäßigen Aufenthalt beschäftigen

(ABl. L 168 vom 30.6.2009, S. 24)

Seite 24, Fußnote 3

Statt:

"Stellungnahme des Europäischen Parlaments vom 4. Februar 2009 ..."

muss es heißen:

"Stellungnahme des Europäischen Parlaments vom 19. Februar 2009 ..."

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis 2009/52/EÜ, 18. juuni 2009, millega sätestatakse ebaseaduslikult riigis viibivate kolmandate riikide kodanike tööandjatele kohaldatavate karistuste ja meetmete miinimumnõuded

(ELT L 168, 30.6.2009, lk 24)

Lehekülg 24, kolmas joonealune märkus

Asendada:

„Euroopa Parlamendi 4. veebruari 2009. aasta arvamus ...”

järgmisega:

„Euroopa Parlamendi 19. veebruari 2009. aasta arvamus ...”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της οδηγίας 2009/52/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009, σχετικά με την επιβολή ελάχιστων προτύπων όσον αφορά τις κυρώσεις και τα μέτρα κατά των εργοδοτών που απασχολούν παράνομα διαμένοντες υπηκόους τρίτων χωρών

(ΕΕ L 168, 30.6.2009, σ. 24)

Σελίδα 24, υποσημείωση 3

Αντί:

«Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 4ης Φεβρουαρίου 2009 ...»

διάβαζε:

«Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 19ης Φεβρουαρίου 2009 ...»

CORRIGENDUM

to Directive 2009/52/EC of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 providing
for minimum standards on sanctions and measures against employers of illegally staying third-
country nationals

(OJ L 168, 30.6.2009, p. 24)

Page 24, footnote 3

For:

"Opinion of the European Parliament of 4 February 2009 ..."

Read:

"Opinion of the European Parliament of 19 February 2009 ..."

RECTIFICATIF

à la directive 2009/52/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 juin 2009 prévoyant des normes minimales concernant les sanctions et les mesures à l'encontre des employeurs de ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier

(JO L 168 du 30.6.2009, p. 24)

Page 24, note de bas de page 3

Au lieu de:

"(3) Avis du Parlement européen du 4 février 2009 ...",

lire:

"(3) Avis du Parlement européen du 19 février 2009 ...".

RETTIFICA

della direttiva 2009/52/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 18 giugno 2009,
che introduce norme minime relative a sanzioni e a provvedimenti nei confronti di datori di lavoro
che impiegano cittadini di paesi terzi il cui soggiorno è irregolare

(GU L 168 del 30.6.2009, pag. 24)

Pagina 24, nota 3

Anziché:

"Parere del Parlamento europeo del 4 febbraio 2009 ...",

leggasi:

"Parere del Parlamento europeo del 19 febbraio 2009 ...".

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2009/52/EK (2009. gada 18. jūnijs), ar ko nosaka minimālos standartus sankcijām un pasākumiem pret darba devējiem, kas nodarbina trešo valstu valstspiederīgos, kuri dalībvalstīs uzturas nelikumīgi

(OV L 168, 30.6.2009., 24. lpp.)

24. lappuse, 3. zemspītras piezīme

Teksts:

"Eiropas Parlamenta 2009. gada 4. februāra Atzinums .."

jālasa:

" Eiropas Parlamenta 2009. gada 19. februāra Atzinums .."

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2009 m. birželio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/52/EB, kuria numatomi sankcijų ir priemonių nelegaliai esančių trečiųjų šalių piliečių darbdaviams būtiniausi standartai

(OL L 168, 2009 6 30, p. 24)

24 puslapis, 3 išnaša

Yra:

„2009 m. vasario 4 d. Europos Parlamento nuomonė ...“;

turi būti:

„2009 m. vasario 19 d. Europos Parlamento nuomonė ...“.

HELYESBÍTÉS

az illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat foglalkoztató munkáltatókkal szembeni szankciókra és intézkedésekre vonatkozó minimumszabályokról szóló, 2009. június 30-I 2009/52/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(HL L 168., 2009.6.30., 24. o.)

24. oldal, 3. lábjegyzet

A következő szövegrész:

„Az Európai Parlament 2009. február 4-i véleménye ...”,

helyesen:

„Az Európai Parlament 2009. február 19-i véleménye ...”

RETTIFIKA

tad-Direttiva 2009/52/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 li tipprevedi standards minimi għal sanzjonijiet u miżuri kontra min iħaddem lil ċittadini minn pajjiżi terzi b'residenza illegali

(ĠU L 168, 30.6.2009, p. 24)

It-test tad-Direttiva għandu jaqra kif ġej:

"DIRETTIVA 2009/52/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tat-18 ta' Ġunju 2009

li tipprevedi standards minimi għal sanzjonijiet u miżuri kontra min iħaddem lil ċittadini minn pajjiżi terzi f'soġġorn illegali

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 63(3)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ¹,

Wara li kunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regġuni ²,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ³,

Billi:

(1) Fil-laqgħa tal-Kunsill Ewropew tal-14 u l-15 ta' Diċembru 2006 gie miftiehem li l-kooperazzjoni fost l-Istati Membri għandha tissaħħaħ fil-għlieda kontra l-immigrazzjoni illegali u b'mod partikolari li għandhom jiġu intensifikati l-miżuri kontra l-impjeg illegali fuq il-livell tal-Istati Membri u tal-UE.

¹ ĠU C 204, 9.8.2008, p. 70.

² ĠU C 257, 9.10.2008, p. 20.

³ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Frar 2009 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deċiżjoni tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 2009.

(2) Fattur prinċipali li jattira l-immigrazzjoni illegali lejn l-UE huwa l-possibbiltà li jinstab xogħol fl-UE mingħajr l-istatus legali meħtieġ. Għalhekk, l-azzjonijiet kontra l-immigrazzjoni illegali u r-residenza illegali għandhom jinkludu miżuri kontra dak il-fattur li jattira.

(3) Il-komponent ċentrali ta' dawk il-miżuri għandu jkun projbizzjoni ġenerali fuq l-impjeg ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li ma għandhomx id-dritt għal residenza fl-UE, flimkien ma' sanzjonijiet kontra min iħaddem li jikser dik il-projbizzjoni.

(4) Billi din id-Direttiva tipprevedi standards minimi, l-Istati Membri għandhom jibqgħu liberi li jadottaw jew iżommu sanzjonijiet u miżuri aktar stretti u jimponu obbligi aktar stretti fuq min iħaddem.

(5) Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għal ċittadini ta' pajjiżi terzi f'soġġorn legali fi Stat Membru irrispettivament mill-fatt jekk għandhomx permess biex jaħdmu fit-territorju tiegħu, ma għandhiex tapplika għal persuni li jgawdu mid-dritt Komunitarju għall-moviment hieles, kif iddefinit fl-Artikolu 2(5) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 15 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment tal-persuni minn naħa għal oħra tal-fruntieri (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) ¹. Barra minn hekk m'għandhiex tapplika wkoll għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li jinsabu f'sitwazzjoni koperta bil-liġi tal-Komunità, bħal dawk li huma impjegati legalment fi Stat Membru ieħor u li jintbagħtu fi Stat Membru ieħor minn fornitur ta' servizz fil-kuntest ta' forniment ta' servizzi. Din id-Direttiva għandha tapplika mingħajr preġudizzju għal-liġijiet nazzjonali li jipprojbixxu l-impjeg ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi f'soġġorn legali iżda li jaħdmu bi ksur tal-istatus tar-residenza tagħhom.

(6) Għall-finijiet speċifiċi ta' din id-Direttiva, ċertu termini għandhom ikunu definiti u dawn id-definizzjonijiet għandhom jintużaw biss għall-finijiet ta' din id-Direttiva.

(7) Id-definizzjoni ta' impjeg għandha tinkludi l-elementi kostitwenti tiegħu, jiġifieri l-attivitajiet li huma jew suppost ikunu mħallsa, li jitwettqu taħt id-direzzjoni u/jew is-supervizjoni ta' min iħaddem, irrispettivament mir-relazzjoni legali.

(8) Id-definizzjoni ta' min iħaddem tista' tinkludi assoċċjazzjoni ta' persuni li jkun rikonoxxut li jkollhom il-kapaċità li jwettqu atti legali mingħajr ma jkollhom personalità ġuridika.

¹ ĠU L 105, 13.4.2006, p. 1.

(9) Biex jiġi prevenut l-impjieg ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi f'soġġorn illegali, min iħaddem għandu jkun meħtieġ li qabel ma jirrekluta ċittadin ta' pajjiżi terzi, inkluż f'każijiet fejn iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi jiġi reklutat għall-iskop li jintbagħat fi Stat Membru ieħor fil-kuntest ta' forniment ta' servizzi, irid jivverifika li iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi ikollu permess tar-residenza jew awtorizzazzjoni oħra valida ta' soġġorn li turi li iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi huwa f'soġġorn legali fit-territorju tal-Istat Membru ta' reklutaġġ.

(10) B'mod partikolari biex l-Istati Membri jkunu jistgħu jikxfu dokumenti falsifikati, min iħaddem għandu wkoll ikun meħtieġ li jinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti bl-impjieg ta' ċittadin ta' pajjiżi terzi. Sabiex jitnaqqas il-piż amministrattiv, l-Istati Membri għandhom ikunu liberi li jipprevedu li notifikati bħal dawn isiru fil-qafas ta' skemi ta' notifikati oħrajn. L-Istati Membri għandhom ikunu kapaċi jiddeċiedu favur proċedura ssimplifikata minn dawk li jhaddmu li jkunu persuni fiżiċi meta l-impjieg ikun maħsub għall-finijiet personali tagħhom.

(11) Jekk min iħaddem ikun irrispetta l-obbligi stipulati f'din id-Direttiva, huwa ma għandux jinżamm responsabbli talli jkun impjega ċittadini ta' pajjiżi terzi f'soġġorn illegali, speċjalment jekk l-awtorità kompetenti wara tiskopri li d-dokument ipprezentat minn impjegat kien fil-fatt ġie ffalsifikat jew użat ħażin, hlief jekk min iħaddem kien jaf li d-dokument kien iffalsifikat.

(12) Biex dawk li jhaddmu jkunu jistgħu jissodisfaw l-obbligi tagħhom b'mod iżjed faċli, l-Istati Membri għandhom jużaw l-aqwa sforzi tagħhom biex jittrattaw it-talbiet għal tiġdid tal-permessi ta' residenza fil-ħin.

(13) Biex tiġi infurzata l-projbizzjoni ġenerali u jiġi evitat il-ksur tagħha, l-Istati Membri għandhom jipprevedu sanzjonijiet xierqa. Dawn għandhom jinkludu sanzjonijiet finanzjarji u kontribuzzjonijiet għall-ispejjeż tar-ritorn taċ-ċittadini minn pajjiżi terzi f'soġġorn illegali, flimkien mal-possibilità ta' sanzjonijiet finanzjarji mnaqqsa għal dawk li jhaddmu li jkunu persuni fiżiċi fejn l-impjieg ikun maħsub għall-finijiet privati tagħhom.

(14) Fi kwalunkwe każ, min iħaddem għandu jintalab iħallas liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi kull remunerazzjoni pendenti għax-xogħol li jkunu għamlu u kull taxxa u kontribuzzjoni tas-sigurtà soċjali li jkunu pendenti. Jekk il-livell ta' remunerazzjoni ma jkunx jista' jiġi ddeterminat, għandu jkun preżunt li mill-inqas dan ikun jammonta għall-paga prevista mil-liġijiet applikabbli għall-pagi minimi, mill-ftehimiet kollettivi jew skont il-prattika stabbilita fl-oqsma okkupazzjonali rilevanti. Min iħaddem għandu wkoll jintalab iħallas, fejn ikun xieraq, kwalunkwe spiża li tirriżulta meta r-remunerazzjoni pendenti tintbagħat lejn il-pajjiż fejn iċ-ċittadin minn pajjiż terz li jkun ġie impjegat illegalment ikun irritorna, jew ikun ġie ripatrijat. F'dawk il-każijiet fejn il-pagamenti b'lura ma jkunux saru minn min iħaddem, l-Istati Membri m'għandhomx ikunu obbligati jissodisfaw dan l-obbligu minflok min iħaddem.

(15) Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz impjegat illegalment ma għandux jakkwista dritt għad-dħul, soġġorn u aċċess għas-suq tax-xogħol permezz tar-relazzjoni ta' impjegat illegali jew permezz tal-ħlas jew tal-ħlas lura ta' remunerazzjonijiet, kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali jew taxxi minn min iħaddem jew minn entità legali li jkollha tħallas minflok min iħaddem.

(16) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-talbiet ikunu jew ikunu jistgħu jiġu pprezentati u li jkun hemm fis-seħh mekkaniżmi li jiggwarantixxu li iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi ikunu jistgħu jirċievu l-ammonti rkuprati tar-remunerazzjoni pendenti dovuti lilhom. L-Istati Membri ma għandhomx ikunu obbligati li jinvolvu l-missjonijiet jew ir-rappreżentanzi tagħhom f'pajjiżi terzi f'dawk il-mekkanizmi. L-Istati Membri għandhom, fil-kuntest tat-twaqqif ta' mekkaniżmi effettivi li jhaffu l-ilmenti u jekk mhux diġà previst mil-leġiżlazzjoni nazzjonali, iqisu l-possibilità u l-valur miżjud li l-awtorita kompetenti tingħata l-kapaċità li tiftaħ proċeduri kontra min iħaddem għall-finijiet li tkun irkuprata r-remunerazzjoni pendenti.

(17) L-Istati Membri għandhom jipprovdu wkoll għal suppożizzjoni ta' relazzjoni tax-xogħol ta' mill-inqas tliet xhur biex il-piż tal-prova jintefa' fuq min iħaddem għall-inqas għal ċertu perjodu. Fost oħrajn, l-impjegat, għandu jkollu wkoll l-opportunità li jipprova l-eżistenza u d-dewmien tar-relazzjoni ta' impjegat.

(18) L-Istati Membri għandhom jipprevedu l-possibbiltà ta' aktar sanzjonijiet kontra min iħaddem, inter alia it-tneħħija tad-dritt għal uħud mill-benefiċċji, għajnuniet u sussidji, jew kollha kemm huma, inklużi s-sussidji agrikoli; esklużjonijiet minn proċeduri tal-akkwisti pubbliċi u l-irkupru ta' whud mill-benefiċċji, għajnuniet u sussidji, jew kollha kemm huma, inkluż il-finanzjament tal-UE amministrat mill-Istati Membri, li jkunu diġà rċevew l-għajjnuna. L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx sanzjonijiet kontra min iħaddem li jkunu persuni fiżiċi meta l-impjeg ikun maħsub għall-finijiet personali tagħhom.

(19) Din id-Direttiva, u partikolarment l-Artikoli 7, 10 u 12 tagħha, għandha tkun bla ħsara għar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej ¹.

(20) Fid-dawl tal-prevalenza ta' subkuntrattazzjoni f'ċerti setturi milquta, jeħtieġ ikun żgurat li tal-inqas il-kuntrattur, li min iħaddem ikun subkuntrattur dirett tiegħu, jista' jinżamm responsabbli biex iħallas is-sanzjonijiet finanzjarji addizzjonalment għal min jimpjega jew minfloku. F'każi speċifiċi, kuntratturi oħra jistgħu jinżammu responsabbli li jhallsu sanzjonijiet finanzjarji addizzjonalment għal min jimpjega jew minfloku talli jkunu haddmu ċittadini minn pajjiżi terzi f'soġġorn illegali. Hlasijiet lura li jkollhom ikunu koperti mid-dispożizzjonijiet ta' responsabilità ta' din id-Direttiva għandhom jinkludu wkoll kontribuzzjonijiet għal fondi nazzjonali għall-hlas tal-vaganzi u għal fondi soċjali rregolati bil-liġi jew bil-ftehimiet kollettivi.

(21) L-esperjenza turi li s-sistemi eżistenti tas-sanzjonijiet ma kinux biżżejjed biex tintlaħaq konformità shiħa mal-projbizzjonijiet kontra l-impjeg ta' ċittadini terzi f'soġġorn illegali. Waħda mir-raġunijiet hija li s-sanzjonijiet amministrattivi waħedhom mhumiex biżżejjed biex iwaqqfu ċerti persuni li jhaddmu bla skruplu. Il-konformità tista' u għandha tissaħħaħ bl-applikazzjoni ta' pjeni kriminali.

¹ ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1.

(22) Biex tkun garantita l-effettività sħiha tal-projbizzjoni ġenerali, hemm għalhekk bżonn partikolari għal sanzjonijiet iktar dissważivi f'kazijiet serji, bħal vjolazzjonijiet ripetuti persistentement, l-impjeg illegali ta' numru sinifikanti ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi, partikolarment kundizzjonijiet tax-xogħol b'finijiet ta' sfruttament, fejn min iħaddem ikun jaf li ħaddiem huwa vittma tat-traffikar tal-bnedmin u l-impjeg illegali ta' minorenni. Din id-Direttiva tobbliga lill-Istati Membri biex fil-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom jipprevedu pieni kriminali fir-rigward ta' dak il-ksur serju. Din id-Direttiva ma toħloq l-ebda obbligu fir-rigward tal-applikazzjoni ta' pieni bħal dawn, jew kwalunkwe sistema disponibbli oħra tal-infurzar tal-liġi, f'kazijiet individwali.

(23) Fil-każijiet kollha meqjusa bħala serji skont din id-Direttiva l-ksur għandu jiġi kkunsidrat bħala reat kriminali madwar il-Komunità kollha meta dan jitwettaq intenzjonalment. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva rigward ir-reat kriminali għandu jkun bla ħsara għall-applikazzjoni tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2002/629/JHA tad- 19 ta' Lulju 2002 dwar il-ġlieda kontra t-traffikar tal-bnedmin ¹.

(24) Ir-reat kriminali għandu jkun kastigabbli permezz ta' pieni kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi. L-obbligu li jiġu żgurati pieni kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi skont din id-Direttiva huwa bla preġudizzju għall-organizzazzjoni interna tal-liġi kriminali u tal-ġustizzja kriminali fl-Istati Membri.

(25) Persuni ġuridiċi jistgħu ukoll jinżammu responsabbli għar-reati kriminali msemmija f'din id-Direttiva, minħabba li ħafna minn dawk li jħaddmu huma persuni ġuridiċi. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ma jinvolvux obbligu għall-Istati Membri li tiddaħħal ir-responsabilità kriminali ta' persuni ġuridiċi fl-Istati Membri.

(26) Biex jiġi ffaċilitat l-infurzar ta' din id-Direttiva, għandu jkun hemm mekkaniżmi effettivi ta' lmentar li permezz tagħhom iċ-ċittadini minn pajjiżi terzi rilevanti jkunu jistgħu jipprezentaw l-ilmenti direttament jew permezz ta' partijiet terzi magħżula bħal trejđjunjins jew assoċjazzjonijiet oħrajn. Dawn il-partijiet terzi magħżula għandhom ikunu protetti, meta jipprovdgħajna għall-prezentazzjoni tal-ilmenti, kontra sanzjonijiet taħt regoli li jipprojbixxu l-faċilitazzjoni ta' residenza mhux awtorizzata.

¹ ĠU L 203, 1.8.2002, p. 1.

(27) Bħala suppliment għall-mekkanizmi tal-ilmenti, l-Istati Membri għandhom ikunu liberi li jagħtu permessi ta' residenza ta' żmien limitat, marbutin mat-tul tal-proċedimenti nazzjonali rilevanti, liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu ġew soġġetti għal kondizzjonijiet tax-xogħol partikolarment abużivi jew li kienu minorenni impjegati illegalment u li jikkooperaw fil-proċedimenti kriminali kontra min iħaddimhom. Tali permessi għandhom jingħataw skont arrangamenti kumparabbli ma' dawk applikabbli għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 2004/81/KE tad-29 ta' April 2004 dwar il-permessi ta' residenza maħruġa lil ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma vittmi tat-traffikar tal-bnedmin jew li kienu s-suġġett ta' azzjoni għall-faċilitazzjoni ta' immigrazzjoni illegali, li jikkooperaw mal-awtoritajiet kompetenti ¹.

(28) Biex jiżguraw livell sodisfaċenti tal-infurzar ta' din id- Direttiva u biex inaqqsu, kemm jista' jkun, id-differenzi fil-livell tal-infurzar fl-Istati Membri, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li fit-territorju tagħhom isiru spezzjonijiet effettivi u xierqa u għandhom jikkomunikaw id-data dwar l-ispjezzjonijiet li jagħmlu lill-Kummissjoni.

(29) L-Istati Membri għandhom ikunu mhegġa jiddeterminaw ta' kull sena mira nazzjonali għan-numru ta' spezzjonijiet fir-rigward tas-setturi ta' attività li fihom ikun hemm konċentrament ta' impjieg ta' ċittadini minn pajjiżi terzi li jkunu f'soġġorn illegali fit-territorju tagħhom.

(30) Bil-għan li tikber l-effettività tal-ispezzjonijiet għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħti setgħat adegwati lill-awtoritajiet kompetenti biex iwettqu l-ispezzjonijiet; li tingabar u tiġi pproċessata informazzjoni dwar l-impjegi illegali, inklużi r-riżultati ta' spezzjonijiet preċedenti, għall-implimentazzjoni effettiva ta' din id-Direttiva; u li jkun disponibbli biżżejjed persunal bil-ħiliet u l-kwalifiki meħtieġa biex jagħmlu l-ispezzjonijiet b'mod effettiv.

(31) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ispezzjonijiet li jsiru għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' din id-Direttiva ma jaffettwawx, mill-perspettiva kwantitattiva jew kwalitattiva, spezzjonijiet magħmula biex jevalwaw il-kundizzjonijiet tal-impjieg u tax-xogħol.

¹ ĠU L 261, 6.8.2004, p. 19.

(32) Fil-każ ta' haddiema impjegati li jkunu ċittadini ta' pajjiżi terzi, l-awtoritajiet tal-ispezzjonijiet tal-Istati Membri jistgħu jinqdew bil-koperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni previsti fid-Direttiva 96/71/KE tal-Parlament u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 1996 rigward l-impjeg ta' haddiema fil-qafas tal-provvista tas-servizzi ¹, sabiex issir verifika li ċ-ċittadini minn pajjiżi terzi inkwistjoni jkunu impjegati b'mod legali fl-Istati Membri tal-oriġini.

(33) Din id-Direttiva għandha titqies bħala kumplementari għall-miżuri kontra x-xogħol mhux dikjarat u l-isfruttament.

(34) B'konformità mal-punt 34 tal-Ftehma Interistituzzjonali dwar leġiżlar aħjar ², l-Istati Membri huma mhegġa jfasslu, kemm għalihom u kemm fl-interess tal-Komunità, it-tabelli tagħhom, li juru l-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u biex jagħmluhom pubbliċi.

(35) Kwalunkwe pproċessar tad-data personali li jsir fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandu jkun konformi mad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni tal-individwi fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali u dwar il-moviment hieles ta' tali data ¹.

(36) Ladarba l-għan ta' din id-Direttiva, partikolarment li tikkumbatti l-immigrazzjoni illegali billi taġixxi kontra l-fattur li jattira fil-qasam tal-impjeg, ma jstax jinkiseb biżżejjed mill-Istati Membri u għalhekk jista', minhabba l-iskala u l-effetti ta' din id-Direttiva, jinkiseb aħjar fuq il-livell tal-Komunità, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stipulat f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ biex jinkiseb dak l-għan.

(37) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti partikolarment mill-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali u l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. B'mod speċifiku, għandha tiġi applikata b'rispett xieraq lejn il-libertà għat-tmexxija ta' impriza, l-ugwaljanza quddiem il-liġi u l-prinċipju tan-non-diskriminazzjoni, id-dritt għal rimedju effettiv u għal proċess imparzjali quddiem il-qorti u l-prinċipji tal-legalità u l-proporzjonalità tar-reati kriminali u l-pieni, skont l-Artikoli 16, 20, 21, 47 u 49 tal-Karta.

¹ ĠU L 18, 21.1.1997, p. 1.

² ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

(38) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, annessi mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, dawn l-Istati Membri mhumiex jipparteċipaw fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva u għalhekk mhumiex marbutin biha jew soġġetti għall-applikazzjoni tagħha.

(39) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka mhix qed tieħu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva u mhix marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

Din id-Direttiva tipprojbixxi l-impjeg ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu f'soġġorn illegali sabiex tiġi miġġielda l-immigrazzjoni illegali. Għal dan il-ghan, din tiffissa standards minimi komuni għal sanzjonijiet u miżuri li għandhom jiġu applikati fl-Istati Membri kontra min ihaddem li jikser dik il-projbizzjoni.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet speċifiċi ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "ċittadin ta' pajjiż terz" tfisser kull persuna li mhix ċittadin tal-Unjoni fis-sens tal-Artikolu 17(1) tat-Trattat u li mhix persuna li tgawdi d-dritt Komunitarju tal-moviment liberu, kif definit fl-Artikolu 2(5) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen;

(b) "ċittadin ta' pajjiż terz f'soġġorn illegali" tfisser ċittadin ta' pajjiż terz preżenti fit-territorju ta' Stat Membru li ma jissodisfax, jew m'għadux jissodisfa l-kondizzjonijiet ta' soġġorn jew residenza f'dak l-Istat Membru;

¹ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

(c) “impjieg” tfisser l-eżerċizzju ta’ attivitajiet li jkopru kull forma ta’ xogħol jew impjieg regolat mil-liġi nazzjonali jew skont prattika stabbilita għal jew taht id-direzzjoni u/jew is-supervizjoni ta’ min ihaddem;

(d) “impjieg illegali” tfisser impjieg ta’ ċittadin ta’ pajjiż terz f’soġġorn illegali;

(e) “min ihaddem” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew kwalunkwe entità legali, inklużi aġenziji ta’ xogħol temporanju, għal jew taht id-direzzjoni u/jew is-supervizjoni;

(f) “subkuntrattur” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew kwalunkwe entità legali, li tigi fdata l-eżekuzzjoni ta’ parti mill-obbligi jew l-obbligi kollha ta’ kuntratt minn qabel;

(g) “persuna ġuridika” tfisser kwalunkwe entità ġuridika li jkollha dan l-istatus skont il-liġi nazzjonali applikabbli, hliel għall-Istati jew il-korpi pubbliċi li jeżerċitaw awtorità tal-Istat u l-organizzazzjonijiet pubbliċi internazzjonali;

(h) “aġenzija ta’ xogħol temporanju” tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika li, b’konformità mal-liġi nazzjonali, tikkonkludi kuntratti ta’ xogħol jew relazzjonijiet ta’ xogħol ma’ haddiema temporanji ta’ aġenziji sabiex tassenjahom lil impriži tal-utent sabiex jaħdmu hemm b’mod temporanju taht is-supervizjoni u d-direzzjoni tagħhom;

(i) “kundizzjonijiet ta’ xogħol partikolarment abużivi” tfisser kundizzjonijiet ta’ xogħol, inklużi dawk li jirriżultaw minn diskriminazzjoni bbażata fuq il-ġeneru jew minn diskriminazzjoni oħra, fejn ikun hemm sproporzjoni impressjonanti meta mqabbla mat-termini tal-impjieg ta’ haddiema impjegati b’mod legali, li, pereżempju, ikun qiegħed jaffettwa lis-saħħa u lis-sikurezza tal-haddiema, u jmur kontra d-dinjità tal-bniedem;

(j) “rimunerazzjoni ta’ ċittadini minn pajjiżi terzi f’soġġorn illegali” tfisser il-paga jew is-salarju u kull kunsiderazzjoni oħra, kemm jekk fi flus u kemm jekk le, li l-haddiem jirċievi b’mod dirett jew indirett b’rabta mal-impjieg tiegħu mill-impjegatur tiegħu, u li tkun ekwivalenti għal dak li kieku kienu jgawdu haddiema kumparabbli f’relazzjoni ta’ impjieg legali.

Artikolu 3
Projbizzjoni tal-impjeg illegali

1. L-Istati Membri għandhom jipprojbixxu l-impjeg ta' ċittadini minn pajjizi terzi f' soġġorn illegali.
2. Il-ksur ta' din il-projbizzjoni għandhom ikunu suġġeti għal sanzjonijiet u miżuri stipulati f' din id-Direttiva.
3. Stat Membru jista' jiddeċiedi li ma japplikax il-projbizzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għaċ-ċittadini ta' pajjizi terzi f' soġġorn illegali li t-tneħħija tagħhom tkun giet posposta u li jkollhom permess jaħdmu konformement mal-liġijiet nazzjonali.

Artikolu 4
Obbligi fuq min iħaddem

1. L-Istati Membri għandhom jobbligaw lil min iħaddem biex:
 - (a) jitlob li ċittadin ta' pajjiz terz qabel ma jibda l-impjeg tiegħu jkollu u jippreżenta lil min iħaddmu permess validu ta' residenza jew awtorizzazzjoni oħra għas-soġġorn tiegħu;
 - (b) iżomm għal mill-inqas it-tul tal-impjeg kopja jew rekord tal-permess tar-residenza jew awtorizzazzjoni oħra ta' soġġorn disponibbli għall-ispezzjoni possibbli mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri;
 - (c) jinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti magħzula mill-Istati Membri l-bidu tal-impjeg ta' ċittadin minn pajjizi terz fi żmien perjodu stipulat minn kull Stat Membru.
2. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu proċedura mhaffa għan-notifika skont il-paragrafu 1(c) fejn min iħaddem ikun persuna fiżika u l-impjeg ikun għall-finijiet personali tiegħu jew tagħha.

L-Istati Membri jistgħu jipprevedu li n-notifika skont il-paragrafu 1(c) ma tkunx meħtieġa meta l-ħaddiem ikun ingħatalu status ta' residenza fit-tul b'konformità mad-Direttiva tal-Kunsill 2003/109/KE tal-25 ta' Novembru 2003 rigward ċittadini ta' pajjizi terzi li jkun residenti fit-tul ¹.

¹ OJ L 16, 23.1.2004, p. 44.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li dawk li jhaddmu u li jkunu ssodisfaw l-obbligi tagħhom stipulati fil-paragrafu 1 ma jinżammux responsabbli għal ksur tal-projbizzjoni msemmija fl-Artikolu 3 sakemm dawk li jhaddmu ma kinux jafu li d-dokument ipprezentat bhala permess validu ta' residenza jew awtorizzazzjoni oħra ta' sogġorn kien iffalsifikat.

Artikolu 5

Sanzjonijiet finanzjarji

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-ksur tal-projbizzjoni msemmija fl-Artikolu 3 ikun soġġett għal sanzjonijiet effettivi, proporzjonati u dissważivi kontra min iħaddem.

2. Sanzjonijiet fir-rigward ta' ksur tal-projbizzjoni msemmija fl-Artikolu 3 għandhom jinkludu:

(a) sanzjonijiet finanzjarji li għandhom jogħlew skont l-għadd ta' ċittadini minn pajjiżi terzi imħaddmin illegalment; u

(b) ħlasijiet tal-ispejjeż tar-ritorn ta' ċittadini mħaddmin illegalment f'dawk il-kazijiet fejn il-proċeduri tar-ritorn ikunu mwettqa. L-Istati Membri jistgħu, minflok, jiddeċiedu li jirriflettu l-ispejjeż medji tar-ritorn fis-sanzjonijiet finanzjarji taht punt (a).

3. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu sanzjonijiet finanzjarji mnaqqsa fejn min iħaddem ikun persuna fizika li jhaddem ċittadin minn pajjiż terz f'sogġorn illegali għall-finijiet privati tiegħu jew tagħha u fejn ma jkun hemm l-ebda kundizzjonijiet tax-xogħol partikolarment abużivi.

Artikolu 6

Ħlasijiet b'lura lill-impjegati

1. Fir-rigward ta' kull ksur tal-projbizzjoni msemmija fl-Artikolu 3, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li min iħaddem ikun responsabbli li jhallas:

(a) kwalunkwe remunerazzjoni pendenti liċ-ċittadin tal-pajjiż terz impjegat illegalment. Il-livell maqbul ta' remunerazzjoni għandu jkun preżunt li kien għoli daqs il-paga prevista mil-ligijiet applikabbli dwar pagi minimi, permezz ta' ftehim kollettiv jew skont il-prattika stabbilita fl-oqsma tax-xogħol rilevanti hliet jekk min iħaddem jew l-impjegat ikun jista' jagħti prova mod ieħor, waqt li jiġu rrispettati, fejn meħtieġ, id-dispożizzjonijiet obligatorji nazzjonali dwar il-pagi;

(b) ammont ugwali għal kwalunkwe taxxi u kontribuzzjoni tas-sigurtà soċjali li min iħaddem kien se jhallas kieku ċ-ċittadin ta' pajjiż terz kien impjegat b'mod legali, inkluzi hlasijiet ta' penali għal dewmien u multi amministrattivi rilevanti;

(c) meta xieraq, kull spiża li tirrizulta mill-fatt li jkollu jintbagħat il-ħlas b'lura lejn il-pajjiż fejn iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun irritorna jew gie ripatrijat.

2. Sabiex tkun żgurata d-disponibilità ta' proċeduri effettivi biex jiġu implementati l-paragrafi 1(a) u 1(c), u sabiex jitqies l- Artikolu 13, l-Istati Membri għandhom jadottaw mekkaniżmi biex jiżguraw li ċ-ċittadini minn pajjiżi terzi mhaddma illegalment:

(a) jistgħu jipprezentaw talba, soġġett għal perijodu limitat ddefinit bil-liġijiet nazzjonali u jistgħu jinfurzar sentenza kontra min iħaddem għal kull remunerazzjoni pendenti inkluż f'kazijiet fejn ikunu rritornaw jew ġew imġieghla jirritornaw;

(b) meta jkun previst b'leġislazzjoni nazzjonali, jista' jappella lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru sabiex jibda proċeduri biex jirkupra r-remunerazzjoni pendenti mingħajr ma jkun hemm bżonn li l-persuna tintroduci talba f'dan il-każ.

Ċittadini minn pajjiżi terzi mhaddma illegalment għandhom jiġu infurmati b'mod sistematiku u oġġettiv dwar id-drittijiet tagħhom skont dan il-paragrafu u skont l-Artikolu 13, qabel l-infurzar ta' kwalunkwe deċiżjoni ta' ritorn.

3. Sabiex jiġu applikati l-paragrafi 1(a) u (b), l-Istati Membri għandhom jipprovdu li tiġi preżunta relazzjoni ta' impjeg ta' mill-inqas 3 xhur ħlief, jekk l-impjegat jew min iħaddem, fost l-oħrajn, ikun jista' jipprovdi xhieda mod ieħor.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-mekkanizmi neċessarji huma implimentati biex jiżguraw li ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi mhaddma illegalment ikunu jistgħu jirċievu kull ħlas b'lura ta' remunerazzjoni msemmija fil-paragrafu 1(a) li tkun irkuprata bħala parti mit-talbiet imsemmija fil-paragrafu 2, inkluż f'kazijiet fejn ikunu rritornaw jew ġew imġieghla jirritornaw.

5. Fir-rigward ta' kazijiet meta l-permessi ta' residenza għal tul limitat ikunu ngħataw skont l-Artikolu 13(4), l-Istati Membri għandhom jiddefinixxu l-kundizzjonijiet, skont il-liġi nazzjonali, li skont liema leġislazzjoni t-tul ta' dawn il-permessi jista' jittawwal sakemm iċ-ċittadin tal-pajjiż terz ikun irċieva kull ħlas b'lura tar-rinumerazzjoni rkuprata skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 7

Miżuri oħra

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li min iħaddem għandu, jekk ikun xieraq, ikun sugġett għal dawn il-miżuri:

(a) l-esklużjoni mid-dritt għall-benefiċċji, l-għajjnuna jew is-sussidji pubbliċi kollha, jew uħud minnhom, inkluż l-iffinanzjar tal-UE mmaniġġjat mill-Istati Membri għal mhux iktar minn ħames snin;

(b) l-esklużjoni mill-parteciċipazzjoni f'kuntratt pubbliku kif definit mid-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar il-proċeduri ta' koordinazzjoni għall-għoti ta' kuntratti pubbliċi ta' xogħol, kuntratti pubbliċi ta' forniment u kuntratti pubbliċi ta' servizz¹ sa ħames snin;

(c) irkupru tal-benefiċċji, l-għajjnuna u s-sussidji pubbliċi kollha, jew uħud minnhom, inkluż il-finanzjament mill-UE amministrat mill-Istati Membri, mogħtija lil min iħaddem għal mhux iktar minn 12-il xahar qabel il-kxif tal-impjieġ illegali;

(d) għeluq temporanju jew permanenti tal-istabbilimenti li ntużaw biex jitwettaq il-ksur, jew irtirar temporanju jew permanenti ta' liċenzja biex titmexxa l-attività kummerċjali kkonċernata, jekk dan ikun ġustifikat mill-gravità tal-ksur.

2. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx il-paragrafu (1) meta min iħaddem ikun persuna fiżika u l-impjieġ ikun għall-finijiet privati tiegħu.

Artikolu 8

Subkuntrattazzjoni

1. Meta min iħaddem ikun subkuntrattur u mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet tal-liġijiet nazzjonali dwar id-drittijiet ta' kontribuzzjoni jew rikors jew għad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali fil-qasam tas-sigurtà soċjali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kuntrattur li min iħaddem ikun subkuntrattur dirett tiegħu jista' jinżamm responsabbli biex iwettaq il-hlasijiet, addizzjonalment għal jew minflok min qed iħaddem:

¹ ĠU L 134, 30.4.2004, p. 114.

(a) kwalunkwe sanzjoni finanzjarja imposta bis-saħħa tal-Artikolu 5, u

(b) kwalunkwe ħlas b'lura dovut bis-saħħa tal-Artikolu 6(1)(a) u (c) u l-Artikolu 6(2) u (3).

2. Meta min iħaddem ikun subkuntrattur, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kuntrattur ewlieni u kull subkuntrattur intermedjarju, meta dawn ikunu jafu li s-subkuntrattur li jimpjega kien qed jimpjega ċittadini ta' pajjiżi terzi f'soġġorn illegali, dawn jistgħu jinżammu responsabbli biex jagħmlu l-ħlasijiet identifikati fil-paragrafu 1 addizzjonalment għal jew minflok min iħaddem, jew minflok is-subkuntrattur li jimpjega jew il-kuntrattur li min iħaddem huwa subkuntrattur dirett tiegħu.

3. Kuntrattur li jkun osserva bl-attenzjoni dovuta l-obbligi kif definiti bil-liġi nazzjonali ma għandux jinżamm responsabbli għall-finijiet tal-paragrafu 1 jew 2.

4. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu regoli għal responsabilità aktar stretta skont il-liġi nazzjonali.

Artikolu 9

Reat kriminali

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ksur tal-projbizzjoni imsemmija fl-Artikolu 3 ikun jikkostitwixxi reat kriminali meta jitwettaq intenzjonalment, f'kull waħda miċ-ċirkustanzi li ġejjin kif definit mil-liġi nazzjonali:

(a) il-ksur ikompli jew ikun ripetut b'mod persistenti;

(b) il-ksur ikun fir-rigward tal-impjeg simultanju ta' numru sostanzjali ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi f'soġġorn illegali;

(c) il-ksur ikun akkumpanjat minn kundizzjonijiet tax-xogħol partikolarment abbużivi;

(d) il-ksur jitwettaq minn min iħaddem li, filwaqt li ma jiġix akkużat b'reat, jew imressaq il-qorti għal reat stabbilit skont id-Deċiżjoni ta' Qafas 2002/629/JHA, juża xogħol jew servizzi minn persuna ċittadina ta' pajjiż terz f'soġġorn illegali bl-għarfien li din hu jew hi tkun il-vittma ta' dan it-tip ta' traffikar;

(e) il-ksur huwa relatat mal-impjeg illegali ta' minorenni.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-inkitament, l-għajnuna u l-assistenza għall-imgħiba intenzjonali msemmija fil-paragrafu 1 ikunu kastigabbli bħala reat kriminali.

Artikolu 10

Pieni kriminali

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-persuni fiżiċi li jwettqu r-reat kriminali msemmi fl- Artikolu 9 jingħataw peni kriminali effettivi, proporzjonati u dissuasivi.

2. Sakemm dan ma jkunx ipprojbit mill-prinċipji generali tal-liġi, il-pieni kriminali stipulati f'dan l-Artikolu jistgħu skont il-liġi nazzjonali jkunu applikati mingħajr hsara għal sanzjonijiet jew miżuri oħra ta' natura mhux kriminali, u jistgħu jkunu akkumpanjati mill-pubblikazzjoni tas-sentenza relatata mal-każ.

Artikolu 11

Responsabbiltà ta' persuni ġuridiċi

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-persuni ġuridiċi jistgħu jinżammu responsabbli għar-reat kriminali msemmi fl- Artikolu 9 fejn tali reat ikun sar għal benefiċċju tagħhom minn kwalunkwe persuna li għandha pożizzjoni importanti fi hdan il-persuna ġuridika, li tagixxi individwalment jew bħala parti minn entità jew persuna ġuridika, fuq bażi ta':

(a) prokura tal-persuna ġuridika,

(b) awtorità li tiegħu deċiżjonijiet f'isem il-persuna ġuridika, jew

(c) awtorità li teżerċita kontroll fi hdan il-persuna ġuridika.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li persuna ġuridika tista' tinżamm responsabbli meta n-nuqqas ta' superviżjoni jew kontroll, minn persuna msemmija fil-paragrafu 1, ikun għamel possibbli t-twettiq tar-reat kriminali msemmi fl-Artikolu 9 għall-benefiċċju ta' dik il-persuna ġuridika minn persuna taħt l-awtorità tagħha.

3. Ir-responsabbiltà ta' persuna ġuridika taħt il-paragrafi 1 u 2 ma għandhiex teskludi proċedimenti kriminali kontra l-persuni fiżiċi li jkunu l-awturi, l-instigaturi jew l-aċċessorji fir-reat imsemmi fl-Artikolu 9.

Artikolu 12
Pieni għall-persuni ġuridiċi

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li persuna ġuridika responsabbli skont l-Artikolu 11 tkun kastigata permezz ta' pieni disważivi, proporzjonati u effettivi, li jistgħu jinkludu miżuri bħal dawk imsemmija fl-Artikolu 7.

L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li tkun pubblikata lista ta' min iħaddem li huma persuni legali u li kienu responsabbli għar-reat kriminali msemmi fl-Artikolu 9.

Article 13
Faċilitar ta' ilmenti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun hemm mekkaniżmi effettivi li permezz tagħhom iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi impjegati illegalment ikunu jistgħu jipprezentaw ilmenti kontra min iħaddimhom, direttament jew permezz ta' partijiet terzi nominati mill-Istati Membri bħat-trejdunjins jew assoċjazzjonijiet oħra jew awtorità kompetenti tal-Istat Membru meta dan ikun previst b'leġiżlazzjoni nazzjonali.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li partijiet terzi li għandhom, skont il-kriterji stipulati fil-liġi nazzjonali tagħhom, interess leġittimu li jiżguraw li jkun hemm konformità ma' din id-Direttiva, jistgħu, jew f'isem ċittadin ta' pajjiż terz impjegat illegalment jew b'appoġġ għalih, jintervjenu f'kull proċedura ġudizzjarja, amministrattiva u/jew kriminali stipulata bl-oġettiv tal-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.

3. L-għoti ta' għajjnuna lil ċittadini ta' pajjiż terz biex jipprezentaw ilmenti ma għandux jitqies bħala faċilitazzjoni ta' residenza mhux awtorizzata skont id-Direttiva tal-Kunsill 2002/90/KE tat-28 ta' Novembru 2002 li tiddefinixxi l-faċilitazzjoni ta' dħul, tranżitu u r-residenza mhux awtorizzati ¹.

4. Fir-rigward tar-reati kriminali koperti bl-Artikolu 9(1)(c) jew (e), l-Istati Membri għandhom jiddefinixxu skont il-liġi nazzjonali l-kundizzjonijiet taħt liema huma jistgħu jagħtu permessi, każ b'każ, ta' żmien limitat, marbutin mat-tul tal-proċedimenti nazzjonali rilevanti, lil ċittadini ta' pajjiżi terzi involuti, skont arrangamenti kumparabbli ma' dawk applikabbli għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2004/81/KE.

¹ ĠU L 328, 5.12.2002, p. 17.

Artikolu 14
Spezzjonijiet

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jsiru spezzjonijiet effettivi u adegwati fit-territorju tagħhom biex jiġi kkontrollat l-impjeg ta' ċittadini minn pajjiżi terzi f' soġġorn illegali. Dawn l-ispezzjonijiet għandhom ikunu bbażati l-aktar fuq valutazzjoni tar-riskju li titfassal mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri.

2. Bil-ħsieb li tiżdied l-effettività tal-ispezzjonijiet, l-Istati Membri għandhom fuq il-bażi ta' valutazzjoni tar-riskju, jidentifikaw regolarment is-setturi tal-attività fejn huwa kkoncentrat l-impjeg ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi f' soġġorn illegali fit-territorju tagħhom.

Fir-rigward ta' kull wieħed minn dawn is-setturi, l-Istati Membri għandhom kull sena qabel l-1 ta' Lulju jikkomunikaw l-ispezzjonijiet lill-Kummissjoni, kemm f' numri assoluti kif ukoll f' persentaġġi tal-ħaddiema għal kull settur li jkunu saru fis-sena ta' qabel kif ukoll ir-riżultati tagħhom.

Artikolu 15
Dispożizzjonijiet aktar favorevoli

Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għad-dritt tal-Istati Membri sabiex jadottaw jew iżommu dispożizzjonijiet li huma aktar favorevoli għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li għalihom tapplika din id-Direttiva fir-rigward tal-Artikoli 6 u 13, sakemm dawn id-dispożizzjonijiet huma kompatibbli ma' din id-Direttiva.

Artikolu 16
Rappurtar

1. Sal-20 ta' Lulju 2014, u kull tliet snin wara, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill li jinkludi, fejn ikun meħtieġ, proposti ta' emendi għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 6, 7, 8, 13 u 14. B'mod partikolari, fir-rapport tagħha, il-Kummissjoni għandha teżamina l-implimentazzjoni mill-Istati Membri tal-Artikolu 6(2) u (5).

2. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni l-informazzjoni kollha li tkun adatta għat-tfassil tar-rapporti msemmija fil-paragrafu 1. L-informazzjoni għandha tinkludi n-numru u r-rizultati tal-ispezzjonijiet imwettqa skont l-Artikolu 14(1), il-miżuri applikati taħt l-Artikolu 13 u, safejn ikun possibbli, il-miżuri applikati skont l-Artikoli 6 u 7.

Artikolu 17

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jimplimentaw id-dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentariji u amministrattivi neċessarji biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sal-20 ta' Lulju 2011 l-iktar tard. Huma għandhom jinfurmaw b'dan lill-Kummissjoni.

Meta jiġu adottati mill-Istati Membri, dawk il-miżuri għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza meta jiġu ppubblikati ufficialment. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-metodi li bihom għandha ssir tali referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 18

Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 19
Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri skont it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Ġunju 2009.

Għall-Parlament Ewropew Il-President H.-G. PÖTTERING

Għall-Kunsill Il-President Š. FÜLE "

RECTIFICATIE

van Richtlijn 2009/52/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 juni 2009 tot vaststelling van minimumnormen inzake sancties en maatregelen tegen werkgevers van illegaal verblijvende onderdanen van derde landen

(PB L 168 van 30.6.2009, blz. 24)

Bladzijde 24, voetnoot 3

In plaats van:

"Advies van het Europees Parlement van 4 februari 2009 ..."

lezen:

"Advies van het Europees Parlement van 19 februari 2009 ...".

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/52/WE z dnia 18 czerwca 2009 r.
przewidującej minimalne normy w odniesieniu do kar i środków stosowanych wobec pracodawców
zatrudniających nielegalnie przebywających obywateli krajów trzecich

(Dz.U. L 168 z 30.6.2009, s. 24)

Strona 24, przypis 3

zamiast:

„Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 4 lutego 2009 r. ...”

powinno być:

„Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 19 lutego 2009 r. ...”

RETIFICAÇÃO

à Diretiva 2009/52/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 18 de Junho de 2009, que estabelece normas mínimas sobre sanções e medidas contra os empregadores de nacionais de países terceiros em situação irregular

(JO L 168 de 30.6.2009, p. 24)

Página 24, nota de pé de página 3

Onde se lê:

"Parecer do Parlamento Europeu de 4 de Fevereiro de 2009 ..."

leia-se:

"Parecer do Parlamento Europeu de 19 de Fevereiro de 2009 ...".

RECTIFICARE

la Directiva 2009/52/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18 iunie 2009 de stabilire a standardelor minime privind sancțiunile și măsurile la adresa angajatorilor de resortisanți din țări terțe aflați în situație de ședere ilegală

(JO L 168, 30.6.2009, p. 24)

Pagina 24, nota de subsol 3

în loc de:

„Avizul Parlamentului European din 4 februarie 2009 ...”

se citește:

„Avizul Parlamentului European din 19 februarie 2009 ...”

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/52/ES z 18. júna 2009, ktorou sa stanovujú minimálne normy pre sankcie a opatrenia voči zamestnávateľom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členských štátov

(Ú. v. EÚ L 168, 30.6.2009, s. 24)

Strana 24, poznámka pod čiarou 3

Namiesto:

„Stanovisko Európskeho parlamentu zo 4. februára 2009 ...“

má byť:

„Stanovisko Európskeho parlamentu z 19. februára 2009 ...“

POPRAVEK

Direktive 2009/52/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. junija 2009 o minimalnih standardih glede sankcij in ukrepov zoper delodajalce nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav

(UL L 168, 30.6.2009, str. 24)

Stran 24, opomba 3

Besedilo:

"Mnenje Evropskega parlamenta z dne 4. februarja 2009 ..."

se glasi:

"Mnenje Evropskega parlamenta z dne 19. februarja 2009 ..."

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2009/52/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009, maassa laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työnantajiin kohdistettavia seuraamuksia ja toimenpiteitä koskevista vähimmäisvaatimuksista

(EUVL L 168, 30.6.2009, s. 24)

Sivu 24, alaviite 3

Oikaistaan

"Euroopan parlamentin lausunto, annettu 4. helmikuuta 2009 ..."

seuraavasti:

"Euroopan parlamentin lausunto, annettu 19. helmikuuta 2009 ...".

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/52/EG av den 18 juni 2009 om minimistandarder för sanktioner och åtgärder mot arbetsgivare för tredjelandsmedborgare som vistas olagligt

(EUT L 168, 30.6.2009, s. 24)

Sidan 24, fotnot 3

I stället för:

"Europaparlamentets yttrande av den 4 februari 2009 ..."

ska det stå:

"Europaparlamentets yttrande av den 19 februari 2009 ...".